


KAPITAŁ LUDZKI
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez
 Unię Europejską w ramach
 Europejskiego Funduszu
 Społecznego

UNIA EUROPEJSKA
 EUROPEJSKI
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


Nazwa przedmiotu		Kod ECTS	
Współczesna literatura anglojęzyczna po 1980 - perspektywa dla tłumaczy		9.2.0431	
Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot			
Zakład Badań nad Literaturą Anglojęzyczną			
Studia			
wydział	kierunek	poziom	pierwszego stopnia
Wydział Filologiczny	Filologia angielska	forma	stacjonarne
		moduł	translatoryczna
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)			
dr hab. Ludmiła Gruszewska-Blaim, profesor uczelni; dr hab. Olga Kubińska, profesor uczelni; dr hab. Monika Szuba, profesor uczelni			
Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin		Liczba punktów ECTS	
Formy zajęć		10	
Konwersatorium		Semestr 2:	
Sposób realizacji zajęć		30 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		20 godzin - przygotowanie do zajęć, kolokwium i zaliczenia na ocenę.	
Liczba godzin		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
Konwersatorium: 120 godz.		Semestr 3:	
		30 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
		20 godzin - przygotowanie do zajęć, kolokwium i zaliczenia na ocenę.	
		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
		Semestr 4:	
		30 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
		45 godzin - przygotowanie do zajęć, kolokwium i zaliczenia na ocenę.	
		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
		Semestr 5:	
		30 godzin - uczestnictwo w zajęciach;	
		45 godzin - przygotowanie do zajęć, kolokwium i zaliczenia na ocenę.	
		Razem: 75 godzin = 3 ECTS.	
Termin realizacji przedmiotu			
2022/2023 letni			
Status przedmiotu		Język wykładowy	
- obowiązkowy		- polski w wymiarze 20.00%	
- fakultatywny (do wyboru)		- angielski w wymiarze 80.00%	
Metody dydaktyczne		Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne	
		Sposób zaliczenia	
		Zaliczenie na ocenę	
		Formy zaliczenia	

<ul style="list-style-type: none"> - Analiza tekstów z dyskusją - Blended learning - Dyskusja - Metoda projektów (projekt badawczy, wdrożeniowy, praktyczny) - Praca w grupach - Wykład z prezentacją multimedialną 	<ul style="list-style-type: none"> - wykonanie pracy zaliczeniowej - projekt lub prezentacja - zaliczenie ustne - kolokwium
Podstawowe kryteria oceny	
Student otrzymuje zaliczenie po 2, 3, 4 i 5 semestrze na podstawie: <ul style="list-style-type: none"> • przygotowanej prezentacji na temat zadany przez prowadzącą – 20% • wypowiedzi ustnych – 15% • prac pisemnych - 15% • kolokwium – 50% 	

Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się

zakładany efekt uczenia się	Prezentacja multimedialna	Prace pisemne	Kolokwium	Wypowiedzi ustne
Wiedza				
K_W01	+	+	+	+
K_W03		+	+	+
K_W04	+	+	+	+
Umiejętności				
K_U07	+	+	+	+
K_U15	+			+
Kompetencje społeczne				
K_K04	+	+		+
K_K07	+			

Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi**A. Wymagania formalne**

wybór specjalności translatorskiej

B. Wymagania wstępne

Znajomość języka angielskiego na poziomie B1 (I rok), B1/B2 (II rok), B2/C1 (III rok)

Cele kształcenia

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z wybranymi faktami literackimi i kulturowymi (nurty/grupy tematyczne, twórcy, utwory, kontekst społeczny i kulturowy) współtworzącymi światową literaturę w języku angielskim tworzoną od lat osiemdziesiątych do chwili obecnej. Szczególny nacisk położony będzie na literaturę najnowszą, tj. ostatnich dwóch dekad. Wychodząc z założenia, że w dobie globalizacji i migracji dzielenie literatury na literatury „narodowe” – zwłaszcza w odniesieniu do dawnych potęg kolonialnych – jest passe, prowadzący wypukłą raczej wspólną zainteresowań twórców zjawiskami współczesnego świata, podkreślając jednocześnie różnorodność technik i sposobów artystycznego modelowania i argumentacji. Studenci zyskają dzięki temu świadomość istnienia tak poważnego zjawiska, jak literatura powszechna i postkolonialna, a zarazem – nie tracąc z horyzontu twórców brytyjskich i amerykańskich, będą mogli zapoznać się z wybranymi autorami australijskimi, afrykańskimi i azjatyckimi piszącymi po angielsku.

Studenci powinni uwzględnić fakt, że literatura będąca podstawą nauczania może zawierać treści drastyczne.

Treści programowe**2nd semester: POSTMIMETIC REALIST LITERATURE**Key themes

Class; politics; youth; mental and physical disabilities; trauma & PTSD; feminism; gender-identity-sexuality; religion; postcolonialism & multiculturalism; ecology and environment, creative writing; etc.

3rd semester: POSTMODERNIST FICTIONKey concepts

Metafiction, metalepsis, intertextuality, pastiche/parody, historiographic metafiction, the new sentimentality, science fictionalization, magical realism, ontological uncertainty, parallel universe / multiverse, etc.

4th semester: POSTCOLONIAL LITERATUREKey concepts

Colonialism; postcolonialism; neocolonialism; orientalism; exoticism; essentialism; négritude; race; ethnicity; center/periphery; racism; subaltern; mimicry; ambivalence; hybridity; cultural nationalism; diaspora; multiculturalism; nomadism; colonial /colonialist literature; postcolonial /post-colonial literature; aboriginal literatures, etc.

5th semester: ECO, FEMINIST AND QUEER LITERATUREKey concepts

Gender inequality; patriarchy; discrimination; (sexual) objectification; stereotyping; sexism; misogyny; male gaze; misandry; victim-blaming; sex- and gender-based binaries; non-binary; mansplain(y); feminist theories; first-, second-, third-, fourth- and fifth-wave feminism; queer theory; homo-/heterosexuality; LGBTQIA+ community; sexual orientation; gender dysphoria / euphoria; gender identity; homophobia; transphobia; coming out; ecology; ecocriticism; ecofeminism; nature-oriented (non-human) or environment-oriented literature; climate fiction; ecotopia; ecopunk; Anthropocene; climate change, global warming, fracking, coal mining, animal justice / animal welfare, pollution, deforestation, Sustainable Development Goals

Wykaz literatury

Secondary Sources

2nd semester

Catherine Belsey. (2011). *A Future for Criticism*, Wiley-Blackwell, The Atrium, Southern Gate, Chichester, West Sussex, Chapter 4, pp. 54-65.
 Nick Bentley. (2008). *Contemporary British Fiction*, Edinburgh University Press Ltd, Edinburgh, pp. 1-34.
 Robert L. Caserio, ed. (2009). *The Cambridge Companion to the Twentieth-Century English Novel*. The Pennsylvania State University, University Park. Chapters: 13 & 15.
 Amy J. Elias. (1993). "Meta-mimesis? The Problem of British Postmodern Realism".
 Richard Kerridge. (2011). "Ecocriticism and the Mission of 'English'" in Greg Garrard, *Teaching Ecocriticism and Green Cultural Studies*.
 Patrick O'Donnell. (2010). *The American Novel Now: Contemporary American Fiction Since 1980, Part II*.
 Robert Scholes. (2001). *The Crafty Reader*. Yale University Press, New Haven and London, pp. 76-85.
 Christophe Den Tandt. (2016). *On Virtual Grounds: Blueprint for a Postmimetic, Dialogical Realism*.

3rd semester

Steven Connor, "Postmodernism and literature"
 Anne C. Hegerfeldt, *Lies that Tell the Truth: Magic Realism Seen through Contemporary Fiction from Britain*
 Linda Hutcheon's *A Poetics of Postmodernism*
 Brian McHale, *Postmodernist Fiction*

4th semester

Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin. *The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures*, 2nd edition
 Susan Bassnett, "Postcolonial Translations" in *A Concise Companion to Postcolonial Literature*
 Elleke Boehmer, *Colonial & Postcolonial Literature*
 Paul Brians, "Postcolonial Literature": Problems with the Term"
 Shirley Chew and David Richards (eds), *A Concise Companion to Postcolonial Literature*
 Mahault Donzé-Magnier, "Edward Said: Orientalism"
 Lutfi Hamadi, "Edward Said: The Postcolonial Theory and the Literature of Decolonization"
 Edward W. Said, *Orientalism*

5th semester

Timothy Clark, *The Cambridge Introduction to Literature and the Environment* (2011)
 Timothy Clark, *Ecocriticism on the Edge: The Anthropocene as a Threshold Concept* (2015)
 Jim Dwyer, *Where the Wild Books Are : A Field Guide To Ecofiction* (2010)
 Greg Garrard, *Ecocriticism* (2004)
 Greg Garrard, *Teaching Ecocriticism and Green Cultural Studies* (2012)
 Diane Richardson, Janice McLaughlin and Mark E. Casey (eds), *Intersections Between Feminist and Queer Theory* (2006)
 Catherine Riley, Lynne Pearce, and Mark E. Casey (eds), *Intersections between feminist and queer theory* (2018)
 Peter Singer, *Animal Liberation* (1975, 1990, 2002)
 Peter Singer, *In Defense of Animals*

Sample literary texts

2nd semester

POSTMIMETIC REALIST LITERATURE

"True Short Story" (2005) by Ali Smith
 "Afternoon Tea" (2012) by Jackie Kay

POETRY ON CLASS

"The Nominee": a short story about Hillary Clinton (from *You Think It, I'll Say It*) by Curtis Sittenfeld
 "The Arrangements": *A Work of Fiction* (June 28, 2016) by Chimamanda Ngozi Adichie
I'm not running (2018, play) by David Hare

Wintergirls (2009, novel) by Laurie R. King

POETRY FOR TEENS

"Stone Mattress" (2011, short story) by Margaret Atwood

POETRY ON GENDER, IDENTITY, SEXUALITY

RELIGIOUS POETRY / POETRY ON RELIGION

"Paradise" (2020) by Hannah Lillith Assadi

White Teeth (2000) by Zadie Smith

"Reclamation" (2020) by David A. Robertson

ENVIRONMENTAL POETRY

3rd semester(POST-)POSTMODERNIST LIT.

John Barth, "Autobiography: A Self-Recorded Fiction" (1968)

Margaret Atwood, "Let Us Now Praise Stupid Women" (1994)

____ "Happy Endings" (1983);

____ "There Was Once" (1992);

____ "Impatient Griselda"

J.M. Coetzee, Slow Man (2005)

Salman Rushdie, "The Prophet's Hair" (1981);

____ "Christopher Columbus and Queen Isabella of Spain Consummate Their Relationship (Santa Fé, AD 1492)" from East, West Stories (1994)

Paul Auster, "Auggie Wren's Christmas Story" (1990) / Smoke (film), dir. Wayne Wang (1995)

Martin Amis, The Night Train (1997)

Angela Carter, "The Company of Wolves" from The Bloody Chamber (1979)

Kazuo Ishiguro, "A Village After Dark" (2001)

4th semesterCOLONIAL LITERATURE

Rudyard Kipling, "The Mark of the Beast" (1890)

Frances Hodgson Burnett, The Secret Garden (1911) / The Secret Garden, dir. Agnieszka Holland (1993)

POSTCOLONIAL WRITING

AFRICA (Kenya, Nigeria, (on) South Africa)

Maishe Maponya, "The Hungry Earth" (1979)

Ngugi wa Thiong'o, Decolonising the Mind, xiii, 1-33.

Chris Abani, "Aphasia" from Hands Washing Water (2006)

____ "Well-Meant" from Daphne's Lot (2003)

Chimamanda Ngozi Adichie, "The danger of a single story"

Judith Thompson, "Pink" (1986)

J.M. Coetzee, Foe (1986)

ASIA (INDIA)

Anita Desai, "The Artist of Disappearance" (2011)

Aravind Adiga, The White Tiger (2008)

Salman Rushdie, "Step Across This Line" (2002)

ABORIGINAL LITERATURES (AUSTRALIAN ABORIGINAL, NORTH AMERICAN NATIVE)

Doris Pilkington Garimara, Follow the Rabbit-Proof Fence (1996) / Rabbit-Proof Fence, dir. Phillip Noyce (2002)

Tea and Bannock Stories: First Nations Community of poetic voices, poetry exchange 2007.

5th semester

Liam, O'Flaherty, "The Wave" (1924)

Margaret Atwood, "Time Capsule Found on the Dead Planet" (2009)

Jeanette Winterson, "Short story" (2009)

SHORT STORIES: CLIMATE FICTION<https://www.dropbox.com/s/kl2lb81mh2u88rj/Everything%20Change%20An%20Anthology%20of%20Climate%20Fiction.epub?dl=0>THE END OF OUR WORLD 2.0 : SHORT STORY CONTEST WINNERS 2019<https://www.aftermathmag.org/prize-winning-short-stories.html>POETRY ON CLIMATE CHANGE<https://www.theguardian.com/environment/ng-interactive/2015/nov/20/our-melting-shifting-liquid-world-celebrities-read-poems-on-climate-change>POETRY & THE ENVIRONMENT<https://www.poetryfoundation.org/collections/146462/poetry-and-the-environment>

Jeanette Winterson, Oranges Are Not the Only Fruit (1985)

Jackie Kay, Trumpet (1998)

Leni Zumas, Red Clocks (2018)

Carmen Maria Machado, In the Dream House (2019)

Carmen Maria Machado, Her Body and Other Parties (short-story collection, 2017)

Tarana Burke, Unbound: My Story of Liberation and the Birth of the Me Too Movement (2001)

GENDER POETRYLGBTQ+ POETRY**Kierunkowe efekty uczenia się**

K_W01, K_W03, K_W04

K_U07, K_U15

K_K04, K_K07

Wiedza

Student:

na i rozumie w zaawansowanym stopniu wybrane zagadnienia stanowiące wiedzę ogólną w zakresie współczesnej literatury anglojęzycznej (K_W01);
zna i rozumie w zaawansowanym stopniu w języku polskim i angielskim podstawową terminologię z zakresu literaturoznawstwa (K_W04);

ma wiedzę szczegółową dotyczącą wybranych zagadnień z zakresu współczesnej literatury anglojęzycznej i jej kontekstów historycznych i kulturowych (K_W03).

Umiejętności

Student:

formułuje w mowie i piśmie tezy interpretacyjne oraz podstawowe problemy teoretyczne, wykorzystując właściwą terminologię (K_U07);

potrafi identyfikować i diagnozować mechanizmy determinujące funkcjonowanie sfery poznawczej, emocjonalnej i społecznej człowieka podczas i w efekcie kontaktu z mediami (K_U15).

Kompetencje społeczne (postawy)

Student:

samodzielnie inicjuje działania badawcze oraz określa priorytety służące realizacji określonego przez siebie lub innych zadania (K_K04);

ma świadomość znaczenia krytycznej refleksji dla dziedzictwa kulturowego oraz aktywnie uczestniczy w działaniach na rzecz zachowania narodowego i światowego dziedzictwa kulturowego (K_K07).

Kontakt

ludmila.gruszewska-blaim@ug.edu.pl